KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 3.8.2007
KOM(2007) 464 endelig

2007/0165 (AVC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en protokol til Euro-Middelhavsaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Staten Israel på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en protokol til Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Staten Israel på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

Ifølge artikel 6, stk. 2, i akten vedrørende de nye EU-medlemsstaters tiltrædelse af EU skal de nye EU-medlemsstaters tiltrædelse af Euro-Middelhavsassocieringsaftalen vedtages på basis af en protokol til nævnte aftale. Samme artikel indeholder en forenklet procedure, hvorefter protokollen kan indgås af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på medlemsstaternes vegne, og af det pågældende tredjeland. Denne procedure berører ikke Fællesskabets egne beføjelser.

Den 23. oktober 2006 godkendte Rådet et mandat til Kommissionen til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at føre forhandlinger om en sådan protokol om ændring af aftalerne mellem Det Europæiske Fællesskab og tredjelande, især Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Staten Israel på den anden side for at tage hensyn til de nye medlemsstaters tiltrædelse af EU.

Forhandlingerne med Israel er siden blevet ført til ende til Kommissionens tilfredshed.

Vedlagte forslag er til 1) en rådsafgørelse om undertegnelse af protokollen og 2) en rådsafgørelse om indgåelse af protokollen.

Teksten til den med Israel forhandlede protokol er vedlagt. De vigtigste aspekter ved protokollen er bestemmelserne om de nye medlemsstaters tiltrædelse af associeringsaftalen mellem EU og Israel og angivelsen af de nye officielle EU-sprog for at tage hensyn til udvidelsen af EU.

Europa-Parlamentet vil skulle afgive samstemmende udtalelse om denne protokol.

Kommissionen opfordres til at godkende vedlagte forslag og fremsende dem til Rådet.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en protokol til Euro-Middelhavsaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Staten Israel på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 310 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til akten om Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union, særlig artikel 6, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Den 23. oktober 2006 bemyndigede Rådet Kommissionen til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at indlede forhandlinger med Israel om tilpasning af Euro-Middelhavsaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Staten Israel på den anden side for at tage hensyn til de nye medlemsstaters tiltrædelse af EU.

(2) Forhandlingerne er blevet ført til ende til Kommissionens tilfredshed.

(3) Teksten til den med Israel forhandlede protokol har i artikel 9, stk. 2, bestemmelser om midlertidig anvendelse af protokollen, inden den træder i kraft.

(4) Med forbehold af senere indgåelse bør protokollen undertegnes på Fællesskabets og dets medlemsstaters vegne og anvendes midlertidigt -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at undertegne protokollen til Euro-Middelhavsaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Staten Israel på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union. Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Denne protokol anvendes midlertidigt fra den 1. januar 2007 med forbehold af senere indgåelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

2007/0165 (AVC)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af en protokol til Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Staten Israel på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 310 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, andet punktum, og stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til akten om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union, særlig artikel 6, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Protokollen til Euro-Middelhavsassocieringsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Staten Israel på den anden side blev undertegnet på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne den ……

(2) Protokollen bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Protokollen til Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Staten Israel på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne. Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

Protokol til

Euro-Middelhavsaftale

mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Staten Israel på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPUBLIKKEN UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

i det følgende benævnt "EF-medlemsstaterne", repræsenteret ved Rådet for Den Europæiske Union, og

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt "Fællesskabet", repræsenteret ved Rådet for Den Europæiske Union og Europa-Kommissionen,

på den ene side, og

og Staten Israel

i det følgende benævnt "Israel",

på den anden side,

SOM TAGER HENSYN TIL, at Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Staten Israel på den anden side, i det følgende benævnt "Euro-Middelhavsaftalen", blev undertegnet i Bruxelles den 20. november 1995 og trådte i kraft den 1. juni 2000,

SOM HENVISER TIL, at traktaten om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union og den dertil knyttede akt blev undertegnet i Luxembourg den 25. april 2005 og trådte i kraft den 1. januar 2007,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at i henhold til artikel 6, stk. 2, i tiltrædelsesakten skal tiltrædelsen af de nye kontraherende parter til Euro-Middelhavsaftalen vedtages ved indgåelse af en protokol til Euro-Middelhavsaftalen,

SOM HENVISER TIL, at der har fundet konsultationer sted i medfør af artikel 21 i Euro-Middelhavsaftalen for at sikre, at der tages hensyn til Fællesskabets og Israels fælles interesser,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Republikken Bulgarien og Rumænien bliver kontraherende parter i Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Staten Israel på den anden side, og godkender og noterer sig på samme måde som Fællesskabets øvrige medlemsstater teksten til aftalen såvel som fælleserklæringerne, erklæringerne og brevvekslingerne.

KAPITEL I: ÆNDRINGER TIL TEKSTEN TIL EURO-MIDDELHAVSAFTALEN, HERUNDER BILAGENE OG PROTOKOLLERNE

Artikel 2 (Landbrugsprodukter, forarbejdede landbrugsprodukter og fiskevarer)

1. Tabel 1 i bilag VI til Euro-Middelhavsaftalen over varer med oprindelse i Israel, der ved indførsel i Fællesskabet er genstand for toldindrømmelser, suppleres med endnu en indrømmelse defineret således:

KN-kode (*)	Varebeskrivelse (**)	Årligt kontingent (tons)	Indrømmelse inden for kontingentet
Ex 2106 90 98	Citrus til tilberedning af læskedrikke og drikkevarer med indhold af koncentreret saft på mindst 30 vægtprocent og af saccharose på ikke over 50 vægtprocent, uden indhold af mælk eller mælkeprodukter	5 550(***)	33 % nedsættelse af landbrugs-elementet

(*) KN-koder svarende til forordning (EF) nr. 1549/2006 (EUT L 301 af 31. oktober 2006).

(**) Hvor der anvendes "ex" KN-koder, bestemmes præferenceordningen ved hjælp af KN-koderne og den tilsvarende varebeskrivelse taget under ét.

(***) For 2007 vil dette kontingent blive fastsat til 3 240 tons.

2. Parterne giver yderligere toldindrømmelser med henblik på tilpasning af bilaterale indrømmelser for landbrugsprodukter, forarbejdede landbrugsprodukter og fiskevarer i overensstemmelse med bestemmelserne i bilaget.

Artikel 3 (Oprindelsesregler)

I protocol [4] foretages følgende ændringershall be amended as follows:

3. I artikel 3, stk. 1, og artikel 4, stk. 1, udgår henvisningen til de nye medlemsstater.

4. Bilag IVa affattes således:

Bulgarsk

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Spansk

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[2].

Tjekkisk

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Dansk

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

Tysk

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Estisk

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Græsk

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Engelsk

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Fransk

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

Italiensk

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Lettisk

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Litauisk

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

Ungarsk

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltesisk

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nederlandsk

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Polsk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugisisk

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Rumænsk

Exportatorul produselor ce fac ojiectul acestui document (autorizaţia vamalâ nr. …[1]) declará cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferenţialā …[2].

Slovensk

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slovakisk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Finsk

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Svensk

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Hebræisk

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'..... [1]) מצהיר כי מקורם של הטובין הללו מועדף, אלא אם כן צוין אחרת במפורש. [2]

5. Bilag IVb affattes således:

Bulgarsk

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [1]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Spanish version

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Tjekkisk

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Dansk

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Tysk

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Estisk

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Græsk

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Engelsk

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Fransk

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2]).

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Italiensk

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. … [1] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Lettisk

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Litauisk

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra…[2] preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Ungarsk

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Maltesisk

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Nederlandsk

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Polsk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Portugisisk

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Rumænsk

Exportatorul produselor ce fac ojectul acestui document (autorizația vamală nr. …[1]) declară cá, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Slovensk

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Slovakisk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Finsk

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Svensk

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

- cumulation applied with ……..(name of the country/countries)
- no cumulation applied [3]

Hebræisk

היצואן של הטובין המכוסים במסמך זה (אישור מכס מס'..... [1]) מצהיר כי מקורם של הטובין הללו מועדף, אלא אם כן צוין אחרת במפורש. [2]

- הוחלה צבירה עם.... (שם המדינה/המדינות)

[3]- לא הוחלה צבירה

KAPITEL II: overgangsbestemmelser

Artikel 4 (Oprindelsesbevis og administrativt samarbejde)

1. Oprindelsesbeviser, der er behørigt udstedt enten af Israel eller af en ny medlemsstat i forbindelse med bilaterale frihandelsaftaler eller autonome ordninger, de indbyrdes anvender, accepteres i de respektive lande i henhold til denne protokol, forudsat at:

   (a) en sådan oprindelsesstatus giver præferencetoldbehandling på basis af de præferencetoldforanstaltninger, der er indeholdt i aftalen mellem EU og Israel eller i Fællesskabets arrangement med generelle præferencer.

   (b) oprindelsesbeviset og transportdokumenterne er udstedt senest dagen før tiltrædelsesdatoen

   (c) oprindelsesbeviset forelægges toldmyndighederne inden fire måneder efter tiltrædelsesdatoen.

Når varer er blevet angivet til indførsel enten i Israel eller i en ny medlemsstat inden tiltrædelsesdatoen under de bilaterale frihandelsaftaler eller autonome ordninger, der anvendtes mellem Israel og den pågældende nye medlemsstat på dette tidspunkt, kan et oprindelsesbevis, der er udstedt med tilbagevirkende kraft under de pågældende aftaler eller ordninger, også accepteres, forudsat at dette bevis forelægges for toldmyndighederne inden for en periode på fire måneder fra tiltrædelsesdatoen.

2. Israel og de nye medlemsstater bemyndiges til at opretholde de tilladelser, hvormed der er givet status som "godkendt eksportør" som led i de bilaterale frihandelsaftaler eller autonome ordninger, der er anvendt mellem dem, forudsat at:

   (a) der også er en sådan bestemmelse i den aftale, som inden tiltrædelsesdatoen blev indgået mellem Israel og Fællesskabet, og

   (b) den godkendte eksportør anvender de oprindelsesregler, der er gældende under nævnte aftale.

Ovennævnte tilladelser skal senest et år efter tiltrædelsesdatoen erstattes med nye tilladelser, der er udstedt efter bestemmelserne i aftalen.

Anmodninger om efterfølgende kontrol af oprindelsesbeviser, der er udstedt i henhold til de i stk. 1 og 2 nævnte frihandelsaftaler eller autonome ordninger, kan fremsættes af de kompetente toldmyndigheder i enten Israel eller de nye medlemsstater, og de skal accepteres af disse myndigheder i tre år efter, at det pågældende oprindelsesbevis er udstedt. En sådan kontrol skal udføres i overensstemmelse med de bilaterale frihandelsaftaler, som var i kraft på datoen for udstedelsen af oprindelsesbeviset.

Artikel 5 (Varer under forsendelse)

1. Bestemmelserne i aftalen kan anvendes på varer, som udføres enten fra Israel til en af de nye medlemsstater eller fra en af de nye medlemsstater til Israel, som er i overensstemmelse med protokol [4], og som på tiltrædelsesdatoen enten er under transport eller midlertidigt oplagt i et toldlager eller en frizone i Israel eller i den pågældende nye medlemsstat.

2. Der indrømmes i sådanne tilfælde præferencebehandling, hvis der senest fire måneder efter tiltrædelsesdatoen forelægges toldmyndighederne i indførselslandet et oprindelsesbevis, som toldmyndighederne i udførselslandet har udstedt med tilbagevirkende kraft.

Almindelige og afsluttende bestemmelser

Artikel 6

Staten Israel forpligter sig til ikke at fremsætte krav, anmodninger eller indsigelser og til ikke at ændre eller tilbagekalde indrømmelser i henhold til GATT 1994, artikel XXIV.6 og XXVIII, vedrørende landbrugsprodukter, forarbejdede landbrugsprodukter eller fiskevarer i forbindelse med denne udvidelse af Fællesskabet; for andre varer end de varer, der henhører under KN-kode ex 2106 90 98, gælder det med forbehold af afslutning af forhandlingerne om en ny tillægsprotokol om tilpasning af bilaterale handelsindrømmelser for landbrugsprodukter, forarbejdede landbrugsprodukter eller fiskevarer ifølge bilaget til denne protokol.

Artikel 7

Denne protokol udgør en integrerende del af Euro-Middelhavsaftalen. Bilaget til denne protokol udgør en integrerende del deraf.

Artikel 8

1. Denne protokol godkendes af Fællesskabet, af Rådet for Den Europæiske Union på medlemsstaternes vegne og af Staten Israel i overensstemmelse med egne procedurer.

2. Parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de i stk. 1 nævnte procedurer. Godkendelsesinstrumenterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Artikel 9

1. Denne protokol træder i kraft på den første dag i den første måned efter datoen for deponeringen af det sidste godkendelsesinstrument.

2. Denne protokol anvendes midlertidigt fra den 1 januar 2007.

3. Uanset ovenstående anvendes artikel 2, stk. 1, i denne protokol fra den første dag i den første måned efter datoen for undertegnelsen af denne protokol.

Artikel 10

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på hvert af de kontraherende parters officielle sprog, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Artikel 11

Teksten til Euro-Middelhavsaftalen, herunder bilagene og protokollerne, som udgør en integrerende del deraf, samt slutakten og de dertil knyttede erklæringer udfærdiges på bulgarsk og rumænsk, og disse tekster har samme gyldighed som originalteksterne. Associeringsrådet godkender disse tekster.

FOR MEDLEMSSTATERNE

FOR DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

FOR STATEN ISRAEL

BILAG

om de ordninger, der gælder for handelsindrømmelser for landbrugsprodukter, forarbejdede landbrugsprodukter og fiskevarer

Parterne er enige om, at det nuværende omfang af handelen og betingelserne for markedsadgang mellem Israel og Bulgarien og mellem Israel og Rumænien under de eksisterende frihandelsaftaler, skal tjene som den minimumsmængde for tilpasningen af de bilaterale handelsindrømmelser for landbrugsprodukter, forarbejdede landbrugsprodukter og fiskevarer i associeringsaftalen, der skal gennemføres inden for rammerne af en ny tillægsprotokol.

FINANSIERINGSOVERSIGT					DATO: 28-06-2007
1.	BUDGETPOST: Kapitel 10 – Landbrugsafgifter Kapitel 12 – Told				BEVILLINGER: 0,20 mio. EUR i 2007 og 0,34 mio. EUR de følgende år
2.	FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE: Forslag til RÅDETS AFGØRELSE om indgåelse af protokollen til Euro-Middelhavsaftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Staten Israel på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union.				
3.	RETSGRUNDLAG: Traktatens artikel 133				
4.	FORANSTALTNINGENS FORMÅL: At tage hensyn til de betingelser for markedsadgang som Bulgarien og Rumænien havde stillet for Staten Israel inden deres tiltrædelse af EU for et særligt, forarbejdet landbrugsprodukt henhørende under KN-kode ex 2106 90 98: Citrus til tilberedning af læskedrikke og drikkevarer med indhold af koncentreret saft på mindst 30 vægtprocent og af saccharose på ikke over 50 vægtprocent, uden indhold af mælk eller mælkeprodukter. Disse betingelser for markedsadgang for det nævnte produkt skal kompenseres med en særlig toldkontingentindrømmelse som led i tilpasningsprotokollen til den bilaterale aftale om at tage hensyn til tiltrædelsen af nye medlemsstater.				
5.	FINANSIELLE VIRKNINGER	12-MÅNEDERS PERIODE (mio. EUR)	INDEVÆRENDE REGNSKABSÅR [n] (mio. EUR)		FØLGENDE REGNSKABSÅR [n+1] (mio. EUR)
5.0	UDGIFTER, SOM AFHOLDES - OVER EF-BUDGETTET (RESTITUTIONER/INTERVENTIONER) - OVER NATIONALE BUDGETTER - AF ANDRE				
5.1	INDTÆGTER - EF'S EGNE INDTÆGTER (AFGIFTER/TOLD) - NATIONALE KILDER		- 0,202		- 0,346
		[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
5.0.1 5.1.1	UDGIFTSOVERSLAG INDTÆGTSOVERSLAG				
5.2	BEREGNINGSMÅDE: Den præferencetold, der benyttes ved denne beregning for det under toldkontingentet hørende produkt, er 18,87 EUR/100 kg, hvilket svarer til den maksimumstold, der gælder for den mulige sammensætning af produktet. Inden for rammerne af associeringsaftalen er det kun den specifikke del af tolden, der anvendes. For 2007 og de følgende år er de respektive kontingentmængder, 3 240 tons og 5 550 tons, blevet multipliceret ved nedsættelsen af tolden (33 % af præferencetolden).				
6.0	ER FINANSIERING MULIG OVER DE BEVILLINGER, DER PÅ DET LØBENDE BUDGET ER OPFØRT UNDER DET RELEVANTE KAPITEL?				Ikke angivet
6.1	ER FINANSIERING MULIG VED OVERFØRSEL MELLEM KAPITLER PÅ LØBENDE BUDGET?				Ikke angivet
6.2	ER ET TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT?				NEJ
6.3	SKAL DER OPFØRES BEVILLINGER PÅ FREMTIDIGE BUDGETTER?				NEJ
BEMÆRKNINGER:					